

Teatr. 1912, No. 1149, p. 5.

Театр. 1912, № 1149, с. 5.

In concerts.

Yesterday the 2nd symphonic concert took place, sparkling with exceptional interest thanks to the simultaneous participation of S. V. Rachmaninoff and the pianist Joseph Hofmann. The program included two remarkable piano concertos, which are an adornment of the musical literature: Tchaikovsky's in B flat minor and Liszt's in E flat major. Hofmann performed Tchaikovsky's concerto with amazing technique, mastery, and finish, but he did not approach the style of the work with sufficient insight; on the other hand, Liszt's concerto, in keeping with the character of Hofmann's playing, was conveyed with enormous scope, inspiration, and temperament. It was a truly perfect interpretation, one rarely hears. Rachmaninoff's accompaniment fully met the artistic rendering. It's hard to imagine a greater subtlety of ensemble. Needless to say, the success was enormous and unanimous. The artist encored a lot.

N. Kurov.

[Translation: Google]

Въ концертахъ.

Вчера состоялось 2-ое симфоническое собраніе, блиставшее исключительнымъ интересомъ, благо-даря одновременному участию С. В. Рахманинова и піаниста Іосифа Гофмана. Въ программы два замѣчательныхъ фортепіанныхъ концерта, являющіеся украшеніемъ музыкальной литерату-ры-Чайковскаго-B-moll и Листа-S[Es]-dur. Кон-цертъ Чайковскаго исполнилъ Гофманъ изумительно по технику, мастерству и отдѣлкѣ но не-достаточно проникновенно отнесся онъ къ стилю произведенія; зато концертъ Листа, отвѣчающій характеру игры Гофмана былъ переданъ съ громаднымъ размахомъ, вдохновеніемъ и темпераментомъ. Это была положительно идеальная трактов-ка, которую рѣдко приходится слышать. Аккомпаниментъ Рахманинова вполнѣ отвѣчалъ художественной передачѣ. Большой тонкости ансамбля трудно себѣ представить. Нужно ли говорить объ успѣхѣ онъ былъ громаденъ, единодушенъ. Артистъ много биссировалъ.

Н. Куровъ.